ⲣⲉⲧⲃⲉ ⲃⲣⲕⲉ ⲛⲓⲙ

ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲕⲉⲇⲓⲥⲓⲛ

ⲃⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙⲡⲉⲩⲛⲁ

ⲉⲧⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲛⲉⲙⲁⲩ

ⲙⲡⲉⲩⲛⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲛⲉⲙⲁⲩ

ⲙⲡⲉⲩⲛⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲛⲉⲙⲁⲩ

رتبة بركة الماء

يوم عيد القدّيسَين

بطرس وبولس

حيث توجد ذخيرتهما

وفي حال عدم وجودها،

تستعمل أيقونتهما

أولاً، فليَسبق القندلفت ويَصمُد الذخيرة أو الأيقونة .ثُم يُضيء الشُموع على المذبح ويُهيّء المِبخَرة والبخور. حِينَئذٍ يَلبَس الرأس أو الكاهن ثياب التقديس ويَبدأ ويَقول:

وقوف

الرأس: أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَٱلإِبْنِ وَٱلرُّوحِ ٱلْقُدُسْ
في ٱبْتِدَائِنَا وَٱنْتِهَائِنَا.

الجماعة: وَلْتَفِضْ علينا نَحْنُ ٱلضُعَفَاءُ ٱلْخَطَأَةْ،
أَلْمَرَاحِمُ وَٱلْحَنَانُ في ٱلْعَالَمَيْنِ ٱللَّذَيْنِ
خَلَقْتَهُما بِنِعْمَتِكَ يا رَبَّنَا وَإِلهِنا لَكَ ٱلْمَجْدُ
إلى ٱلأَبَدْ. آمين.

ألشماس: مِنْ أَجْلِ أَمَانِ وَسَلامِ
كُلِّ العَالَمِ الْمُؤمِنِ بِالْمَسِيحِ
مِنْ أَقَاصِي المسْكُونَةِ حَتَّى أَقَاصِيهَا،
وَمِنْ أَجْلِ المرْضَى وَالْمُتَضَايِقِينْ،
ومن أَجلِ الأَنْفُسِ الْمُلْقِاةِ في الشَّدَائِدْ،
وَمِنْ أَجلِ آبائِنَا وَإِخوَتِنا وَعُظَمَائِنَا،
وَمِنْ أَجْلِ خَطَايانَا وَجَهَالاتِنَا
وَنقَائِصِنَا،
وَمِنْ أَجْلِ الْمَوتَى الْمُؤمِنِينَ الَّذِينَ انْتَقَلُوا مِنْ بَيْنِنَا،
لِلْرَّبِّ نُصَلِّي .

الجماعة: كيرياليسون، كيرياليسون، كيرياليسون.

ܪܺܫܳܐ: ܡܳܪܝܳܐ ܐܰܠܳܗܳܐ ܚܰܝܠܬ݂ܳܢܳܐ. ܡܰܢܽܘ
ܐܰܝܟ݂ܳܟ݂ ܚܰܣܺܝܢܳܐ . ܘܗܰܝܡܳܢܽܘܬ݂ܳܟ݂ ܚܕ݂ܳܪ̈ܳܟ݂.
ܐܰܢ̄ܬ ܫܰܠܺܝܛ ܐܰܢ̄ܬ ܒܓܺܐܝܽܘܬ݂ܶܗ ܕܝܰܡܳܐ.
ܘܙܰܘܥܳܐ ܕܰܓ݂ܠܰܠܰܘ̈ܗܝ ܐܰܢ̄ܬ ܡܫܰܠܶܐ ܐܰܢ̄ܬ.
ܗܽܘ ܕܰܦܨܰܝܬܳܝܗܝ ܠܪܺܝܫܳܐ ܕܫܠܺܝ̈ܚܶܐ ܡܶܢ
ܛܽܘܒܥܳܐ ܕܝܰܡܳܐ ܕܰܐܟ݂ܪܶܙܗ.. ܘܰܠܦܰܘܠܳܘܣ
ܡܰܠܦܳܢܳܐ ܕܥܰܡ̈ܡܶܐ ܦܪܰܩܬܳܝܗ̱ܝ. ܡܶܢ ܛܒ݂ܳܥܳܐ
ܕܰܐܪܒܰܥܣܰܪ ܝܰܘܡܺܝܢ ܕܒܶܗ ܡܶܬ݂ܛܰܠܛܰܠ ܗ̱ܘܳܐ
ܒܰܐܠܦܳܐ. ܘܝܰܗ݁ܒ݂ܬ ܠܶܗ ܡܰܘܗܰܒ݂ܬܳܐ ܘܟ݂ܽܠܗܘܢ
ܕܪܳܕܶܝܢ ܥܰܡܶܗ. ܐܰܢ̄ܬ ܡܳܪܝ
ܘܰܐܦ ܠܰܢ ܒܨܰܠܰܘܳܬ݂ܗܘܢ ܡܫܰܡܥܳܬ݂ܳܐ
ܚܽܘܒܳܐ ܡܫܰܡܠܝܳܐ. ܘܗܰܝܡܳܢܽܘܬ݂ܳܐ ܡܫܰܪܪܬܳܐ.
ܘܣܰܒ݂ܪܳܐ ܠܳܐ ܡܶܬ݂ܕܰܠܕܠܳܢܳܐ. ܘܦܰܨܳܐ ܠܰܢ ܡܶܢ
ܟܽܠ ܢܶܟ݂ܝܳܢ̈ܶܐ ܕܢܰܦܫܳܐ ܘܦܰܓ݂ܪܳܐ.
ܐܰܝܟ݂ܰܢܳܐ ܕܰܒ݂ܫܰܝܢܽܘܬ݂ܳܐ ܕܢܰܦܫܳܐ ܘܰܒ݂ܚܽܘܠܡܳܢܽܘܬ݂ܳܐ
ܕܦܰܓ݂ܪܳܐ ܢܫܰܡܠܶܐ ܙܰܒ݂ܢܳܐ ܕܰܚܝܰܝܢ ܒܦܽܘܠܚܳܢܳܐ
ܕܺܝܠܳܟ݂ ܪܽܘܚܳܢܳܝܳܐ. ܘܢܰܣܶܩ ܠܳܟ݂
ܫܽܘܒ݂ܚܳܐ ܗܳܫܳܐ ܘܰܒ݂ܟ݂ܽܠܙܒܰܢ ܠܥܳܠܡܺܝܢ.

الرأس: أَيُّها الرَّبُّ الإِلَهُ القَويّ، مَن هو عَزيزٌ مِثْلُكَ، تُحيطُ بِكَ أَمانَتُكَ؟!. أَنتَ الـمُتَسلِّطٌ عَلى أُبَّهَةِ البَحْرِ المسَكِّنُ هَيجَانَ أَمواجِهِ. يا مَن انتَشَلتَ بُطرُسَ هامَةَ الرُّسُلِ من الغَرقِ في البَحرْ، وأنقذتَ بولُسَ مُعَلِّمُ الأُمَمِ من غَرقِ السَّفِينَةِ الذي سَحَقَهُ بِشدَةٍ مُدَّةَ أربعةَ عشَرَ يومًا ومنحتَهُ المَوهِبَةَ وَجَميعَ السَّالِكِينَ مَعَهُ فِي الْبَحْرِ. أَنْتَ يا رَبُّ، إِمنَحنا، بصلواتِهِمِ الْمَسمُوعَة، الحُبَّ الكامِلَ والإيمانَ الثابِتَ والرَّجاءَ الغَيرَ المَتَزَعزِعْ وأنقِذنا من كُلّ أَضْرَارِ النَفسَ والجسد، حتى نُتِمَّ مَسيرَةَ حَياتِنا في خدمَتِكَ الروحيَّة بنَقاوَةِ النَفسِ وصِحَةِ الجسدِ ونُصعِدَ لكَ الـمَجدَ الآن وإلى أَبدِ الآبدين.

ܥܰܡܳܐ: ܐܰܡܺܝܢ.

الجماعة: آمين

ܪܺܫܳܐ: ܫܠܳܡܳܐ ܠܥܺܕܬܳܐ ܘܰܠܒ݂ܰܢܰܝ̈ܗ̇

الرأس: ألسَّلامُ لِلبِيعةِ وَلِبَنِيهَا

ܥܰܡܳܐ: ܫܽܘܒ݂ܚܳܐ ܠܰܐܠܳܗܳܐ ܒܰܡܪ̈ܰܘܡܶܐ
ܘܥܰܠ ܐܰܪܥܳܐ ܫܠܳܡܳܐ
ܘܣܰܒ݂ܪܳܐ ܛܳܒ݂ܳܐ ܠܰܒ݂ܢܰܝ̈ܢܳܫܳܐ.

الجماعة: أَلمَجْدُ للهِ فِي العُلى
وَعَلى الأَرْضِ السَّلامُ
وَالرَّجاءُ الصَّالِحُ لِبَني البَشَرْ.

ܘܩܳܪܶܝܢ ܐܰܘ ܡܙܰܡܪܺܝܢ ܒܶܝܬ݂ ܓܽܘܕܺܝܢ
ܡܶܢ ܡܰܙܡܽܘܪܳܐ ܣܚ : ܟܙ ـ ܠܘ

ثُمَّ يَتلون أو يُرَتِّلون بَيَن جوقَين
من المزمور ٦٨/ ٢٧ – ٣٦

* ܒܰܪܶܟ݂ܘ ܠܡܳܪܝܳܐ ܐܰܠܳܗܳܐ
ܡܶܢ ܡܰܒ݂ܽܘ̈ܥܶܐ ܕܺܐܝܣܪܳܝܶܠ.
** ܬܰܡܳܢ ܒܶܢܝܳܡܺܝܢ ܪܳܕܶܐ ܒܥܰܡܡܳܐ.
ܪܰܘܪܒܳܢ̈ܰܘ ܕܝܺܗܽܘܕܳܐ ܘܫܰܠܝܛܳܢܰܝ̈ܗܽܘܢ.
ܪܰܘܪܒܳܢ̈ܰܘ ܕܙܒ݂ܽܘܠܽܘܢ ܘܪܰܘܪܒܳܢ̈ܰܘ ܕܢܰܦܬܳܠܺܝ.
* ܦܰܩܶܕ ܐܰܠܳܗܳܐ ܠܚܰܝܠܳܟ݂.
ܘܰܐܚܶܣܶܢ ܐܰܠܳܗܳܐ ܠܗܳܝ ܕܰܥܒ݂ܰܕܬ ܠܰܢ.

جلوس

* بَارِكُوا الرَّبَّ الإِلهَ
مِن مَنَابِعِ إِسْرائِيل.
** هُناكَ بَنْيَامِينُ الصَّغِيرُ، الهادِئُ.
عُظَمَاءُ يَهوذا وَسَلاطِينُهُم.
عُظَمَاءُ زَبولونَ وَعُظَمَاءُ نَفْتالي.
* إِفْتَقِدْ يا أَللّهُ حِصْنَكَ
وحَصِّنْ يا أَللّهُ الْمَدِينَةَ الَّتِي أَعْدَدْتَهَا لنا.

** ⵎⵉ ⵀⵎⵃⵓ ⵍⵍⴰⵀⵣⵎⵃⵎ
ⵃⵓ ⵜⵎⵍⵍⵀ ⵎⵃⵃⵃⴰ ⵎⵀⵓⵜⵃⴰ.
* ⵃⵍⵍ ⵃⵙⵎⵀⵍⵍⴰ ⵡⵎⵏⵃⴰ. ⵃⵎⵀⵎⵀⵍⵍⴰ ⵡⵣⵓⵜⵃⴰ.
ⵃⵜⵜⵃⵍⵍⴰ ⵡⵃⵜⵜⵃⵎⴰ ⵡⵣⵎⵣⵎⵎⵃⵎ ⵃⵀⵀⵍⵍⵃⴰ.
** ⵃⵓⵣⵓ ⵃⵜⵜⵃⵎⴰ ⵡⵓⵃⵃⵎ ⵎⵜⵃⴰ.
ⵜⵍⵍⵀ ⵜⵎⵍⵜⵃⵍⵍⴰ ⵎⵀ ⵎⵀⵔⵓⵀ.
ⵀⵃⵀⵀ ⵍⵎⵃⵃⵎ ⵜⵎⵍⵍⴰ ⵍⵍⵃⵀⵍⵍⴰ.
* ⵎⵃⵃⵜⵃⵍⵍⴰ ⵡⵜⵍⵃⴰ ⵎⵃⵃⵜⵜⵎ ⵍⵍⵃⵀⵍⵍⴰ.
ⵃⵍⵍⵀ ⵃⵃⵓⵍⵍⴰ ⵡⵓⵃⵃⵎ ⵃⵃⵃⵜⵜⵎ.
ⵎⵀ ⵎⵃⵔⵍⵍⴰ ⵎⵀⵀ ⵎⵃⵃⵀ. ⵀⵍⵍⴰ ⵃⵃⵎⵍⵍⴰ.
** ⵀⵃⵀ ⵍⵎⵃⵃⵎⵍⵍⴰ ⵍⵍⵃⵀⵍⵍⴰ
ⵀⵍⵍⵎⵜⵃⵍⵍⴰ ⵜⵃⵀⵍⵍⴰ ⵜⵍⵍⵃⵍⵍⴰ.
ⵡⵃⵀⵎⵜⵃⵀ ⵃⵃⵎⵍⵍⴰ ⵃⵃⵃⵜⵜⵎ.
* ⵡⵙⵍⵍ ⵍⵍⵔⵍ ⵍⵍⵃⵀⵍⵍⴰ ⵎⵀ ⵃⵎⵀⵔⵀⵓ.
ⵃⵃⵃⵀⵀⵍⵍⴰ ⵡⵍⵍⵎⵜⵃⵍⵍⴰ.
** ⵀⵀ ⵜⵍⵍⵀ ⵙⵍⵍⴰ ⵀⵃⵀⵎⵍⵍⴰ ⵃⵃⵃⵀⵀ
ⵃⵣⵙⵓ ⵀⵀ ⵍⵍⵃⵀⵍⵍⴰ.
*/**ⵀⵀⵎⵃⵍⵍⴰ ⵍⵍⵍⵍⵍⵍⴰ ⵀⵃⵃⵃⵍⵍⴰ ⵡⵀⵀⵓⵍⵍⴰ
ⵎⵀ ⵃⵃⵃⵀ ⵀⵃⵃⵓⵍⵍⴰ ⵃⵃⵃⵃⵀ ⵃⵃⵃⵃⵜⵜ.
ⵀⵃⵃⵀ ⵍⵍⵓⵃⵍⵍⴰ ⵀⵃⵃⵀⵍⵍⴰ
ⵀⵀⵀⵎⵃⵍⵍⴰ ⵀⵀⵃⵍⵍⴰ ⵃⵃⵀⵜⵜⵀⵍⵍⴰ.

ⵀⵍⵍⴰ ⵃⵀⵀⵍⵍⴰ

ⵃⵀⵀⵀⵍⵍⴰ: ⵀⵃⵃⵃⵍⵍⴰ ⵀⵃⵃⵓ ⵀⵍⵍⵀ ⵀⵀⵎⵃⵍⵍⴰ
ⵃⵃⵀ ⵀⵎⵍⵍⵀⵍⵍⴰ ⵡⵀⵍⵍⵓⵍⵍⴰ
ⵡⵀⵀⵎⵍⵍⵀ ⵀⵀⵀⵃⵃⵀⵀ
ⵀⵃⵃⵜⵍⵍⴰ ⵜⵃⵜⵜⵎ.
ⵀⵀⵀⵎ ⵀⵀⵀⵀⵎⵍⵍⴰ ⵡⵍⵍⵀⵍⵍⴰ
ⵡⵃⵃⵍⵍⴰ ⵀⵀⵀⵍⵍⴰ
ⵀⵀⵎⵜⵜⵍⵍⴰ ⵡⵜⵍⵍⴰ.
ⵀⵀⵀⵎⵍⵍⵀ ⵍⵍⵀⵍⵍⴰ
ⵃⵃⵀⵍⵍⴰ ⵡⵀⵀⵀⵃⵃⵍⵍⴰ
ⵡⵍⵍⵀⵀⵍⵍⴰ ⵃⵃⵀⵍⵍⴰ
ⵀⵍⵍⵀ ⵡⵃⵃⵜⵜⵎ.

* إنتَهِرْ وَحشَ القَصبْ وجَماعَة الثيرانِ
وعُجولَ الشُّعُوبِ الْمُغَشَّيْنَ بِالفِضَّة.
** بَدِّدِ الشُّعوبَ الراغِبينَ بالحَرْبْ.
يَأتِي الرُّسُلُ مِنْ مِصرَ
وَكُوشُ تَستَسلِمُ لله.
* يا مَمالِكَ الأرضِ سَبِّحي اللهَ،
أَنشِدوا للرَّبِّ المُتَرَبِّعِ فَوقَ سماءِ السَّماوات.
مِنَ المَشرِقِ يُطلِقُ صَوتَهُ، صَوتًا عَظِيمًا.
** قَدِّمُوا المَجْدَ لله
ويا إسرائيل العَظمةَ.
لأَنَّ قُدرَتَهُ فَوقَ سَماءِ السَّماواتْ.
* مَخوفٌ أَنتَ يا أَللهُ مِن مَقدِسِكَ،
يا إِلهَ إسرائِيلْ.
** هُو يَهَبُ القُوَّةَ وَالقُدرَةَ لِشَعبِهِ.
مُبَارَكٌ هو الله.
*/** أَلمجدُ لِلآبِ والإبنِ والرُّوحِ القُدُسْ،
مِنَ الآنَ وإلى أَبدِ الآبِدِينْ.
وعلى الأرض السلام
والرجاء الصالح لبني البشر.

لحن عفِيفُو (إختياري)

الجماعة: هَلِلُويا وَلَكَ الْمَجْدُ يَا رَبّ
على الأَسَاسِ الحَقِيقِي
أَساس بُطرُسْ وبُولُس
الرَّسُولَيْنْ الْمُخْتَارَيْنْ
شُيِّدَ وَتَثَبَّت بُنْيانُ
الْبِيعَةِ الْمُقَدَّسَة
خِطِّيبَةِ الإِبْنِ
إِعْتَرَفَ سِمعَانُ
بِابْنِ الْبَتُولِ
أَنَّهُ الْبِكْرُ
وَابْنُ الْعَلِيّ

ⲁⲡⲟⲩⲥⲁ ⲉⲓⲙⲏ
ⲛⲓ ⲙⲁⲙⲏⲁ ⲛⲁⲙⲁⲏ
ⲁⲛⲓⲃⲁⲛⲓ ⲉⲙⲁ ⲉⲓⲙⲁⲧ.
ⲁⲩⲱ ⲉⲡⲁⲣⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲟⲩ
ⲛⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲙⲁⲙⲁ
ⲡⲁⲓ ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲁ ⲛⲉⲓⲱⲧ
ⲁⲡⲟⲩⲥⲁ ⲛⲁⲡⲟⲩⲥⲁ

ⲁⲡⲟⲩⲥⲁ ⲙⲡⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁⲅⲓⲟⲥ
ⲉⲩⲉ ⲛⲧⲟⲩⲙⲁⲩⲁⲥⲓⲥ ⲛⲧⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ
ⲙⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲓ.
ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ
ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲓⲙⲁ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲃⲉ
ⲙⲡⲓⲛⲁⲩ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ.
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛⲓⲙⲁ
ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛⲓⲙⲁ
ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛⲓⲙⲁ
ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛⲓⲙⲁ
ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛⲓⲙⲁ
ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛⲓⲙⲁ
ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛⲓⲙⲁ
ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛⲓⲙⲁ
ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛⲓⲙⲁ
ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛⲓⲙⲁ
ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛⲓⲙⲁ
ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛⲓⲙⲁ
ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛⲓⲙⲁ
ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛⲓⲙⲁ
ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛⲓⲙⲁ
ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛⲓⲙⲁ
ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲛ ⲛⲓⲙⲁ
ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

وَحَمَلَ بُولُسُ الْمُخْتَارُ
جِرَاحَاتِ الْمَصْلُوب
وَأُرْسِلَ إِلَى الشُّعُوبِ
كَعَمُودِ حَقٍّ
يستَنِدُ عَلَيْهِ
مَن يشاءُ أَن يَحْيَا
هَلِلُويَا وهَلِلُويا

هَلِلُويا وَلَكَ الْمَجْدُ يَا رَبّ
عَلَى مَدَامِيكِ الرَّسُولَين
تَأَسَسَتِ الْبِيعَةُ
ثَابِتَةً
بِوَاسِطَة سِمْعَان نَالتِ الْسُّلْطَان
كَي تَرْبُطَ وَتَحِلَّ
فِي الْعُلو وَالْعُمْق
بِوَاسِطَة بُولُس الْمُخْتَار
إِستَنَارَتْ كُلُّهَا
بِأَسْرَارِ تَعْلِيم
الرُّوحِ الْقُدُس الْمَجِيدَة.
بِصَلَوَاتِ
هَذَين النَّيِّرَيْن،
شَدِّدْ يَا رَبُّ نُفُوسَنا
لِنَنْتَصِرَ عَلى كُلِّ الْمَخَاوِفِ
وَأَزِلْ عَنَّا
كُلَّ الْمَصَائِب وَالأَضْرَار،
هَلِلُويَا وهَلِلُويا.

أو بالعربية أنظر المُلحق صفحة 15: أَولاً، أ) نشيد الدخول من خدمة عيد القديسين بطرس وبولس في كتاب القداس

ⲱⲙⲁ ⲫⲛⲏⲧ ⲉϩⲟⲧⲁ ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲣⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲁⲡ
ⲙⲁⲣⲉ ⲉⲣⲟ ⲙⲙⲁⲧⲁⲛ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁⲙⲁ ⲛⲧⲉ
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲓ. ⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲣⲱ ⲟⲩⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲣⲉ
ⲱⲙⲁ ⲫⲛⲏⲧ ⲉϩⲟⲧⲁ ⲛⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲙⲛ ⲛⲓ ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ

يَضعُ الراس بَخُورًا ويتلو "صلاة الغفران" من دون تبخير أو
يشير إلى أحد المؤمنين الحاضرين أن يتلو الحسابة فيبخر
هو. إذا وُجِدَ كاهنَين أو أكثر مشاركين، يضع
الراس البخور ويُبخِر فيما أحد الكهنة الآخرين يتلو "صلاة الغفران"

ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ

الفروميون

وقوف

ⲉ ⲫⲛⲏⲧ ⲱⲙⲁ ⲉϩⲟⲧⲁ ⲉⲑⲙⲏⲩⲉ ⲁⲛ ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ

فيما يضع الرأس بخورًا في المبخرة يقول سرًا

ⲉⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲟⲥ ⲙⲁⲣⲉ

لِمَجدِ الثالوثِ الأقدَسِ وإكرامِهِ

الرأس أو كاهن: لِنَرفَعَنَّ التَّسبِيحَ وَالمَجدَ والإِكرامْ،

إلى حِكمَةِ الله الَّذي تَأَنَّسَ،
وذِراعِهِ الرَّفِيعِ الَّذي تَجسَّد وبَنى بِيعَتَهُ عَلى
بُطْرُسَ الصَّخرَةِ الغَيرِ المُتْقَنَةِ وأَسَّسَها
عَليهِ تأَسِيسًا غَيرَ مُتَزَعْزِعٍ، وأَنارَها
بِتَعالِيمِ بُولُسَ الرَّسُولِ المُحْيِيَة
الَّذي جَعَلَهُ مُناضِلاً قَوِيًّا لأَجلِها
بَعدَ أَن كانَ لَها مُضْطَهِدًا قَاسِيًا، وَوَسَّعَ
تُخُومَها إتِّسَاعًا عَجِيبًا بِسَعيِهِ القَوِيمْ الناجِحْ
الصَّالِحِ الَّذي له المَجدُ وَالإِكرامُ
فِي هذا العِيدِ وكُلِّ أَيَّامِ حَياتِنَا
إلى أَبدِ الآبِدين.

السدرُا

الرأس أو كاهن: مَن هُوَ جَدِيرٌ أَن يَشرحَ عظَمةَ الأَعمال الَّتي
صَنَعها إبنُ الله المُتَجَسِّد
مَعَ بُطرُسَ الهامَةَ المُوَقر،حِينَ دَخَل بَيتَهُ وَرَقَدَ
فِي سَفِينَتِهِ وَخَلَّصَهُ مِنَ النَّوِّ الْقَاسِي. أَو
مَن يُمكِنُهُ أَن يَصِفَ عَظَمَةَ المَحَبَّةَ التي
أَحبَّ بِها بولُسَ، بوقَ البشَارةِ الإِنجِيلِيَّة،
إذ إِنَّهُ ارتَضَى أَنْ يَتَرائَ لَهُ وَيَرُدَّهُ مِن الْضَّلال
إلى نُورِ الإِيمان. وَجعَلَهُ إِنَاءًا مُخْتَارًا وَأَهَّلَهُ إِلى
مُشَاهَدَةِ الْعَجِيبَةِ الغَامِضَة حِين اخْتَطَفَهُ إِلى
الفِرْدَوسِ الْسَّمَاوِي.
حَقًّا إِنَّهُ لَيَجِبُ عَلَينَا أَن نَصْرُخَ مَعَ دَاوُدَ
المُرَتِّلِ قَائِلين: "ما أَعْجَبَ أَعمَالَكَ يا رَبُّ
وَما أَعْمَقَ أَفْكَارَكَ !" أَنتَ الَّذي أَقَمتَ
مَمْلَكَةً مُتَّسِعَةً بِهَذا الْمِقْدَار،
مَمْلَكَةً أَبَدِيَّةً لا تُفنِيها الدُّهورُوالعُصُور.
مَمْلَكَةً تسودُ الْنُفُوسَ والأَجسَادْ.
وشَيَّدتَ هَذَا البُنْيانَ العَظِيمَ والعَجِيبَ
على صَيَّادٍ حَقير وعَلَّقْتَ نُمُوَّهُ ونَجاحهُ

على مُضْطَهِدٍ جادٍّ فِي هَدمِهِ ومُلاشَاتِهِ.
فلِذَلِك فيمَا نَحنُ نُمَجِّدُ حِكمَتَكَ الَّتي تَسمو
العُقُول تِلكَ الَّتي أَظهَرتَهَا نَحوَ هَذَين
المَغبُوطَين، نُعطِيهِمَا أَيضًا الطُوبى والتَّبجِيل
بِما أَنَّك أَقَمتَهُما لَنا مُرشِدَين
وشَفِيعَين مَجيدَين. وَنَطلُبُ مِنكَ أَن تَمنَحَنا
بِواسِطةِ تَضَرُّعِهِما مِن أَجْلِنَا، إِيمَانًا أَمِينًا
بِالْمَشُورَات، ذا فِطْنَةٍ بِالْمَقَاصِد، شُجَاعًا
بِالْمَخَاطِر، حَارًّا بِالأَعْمَال.
وأَنقِذْنَا من قِتَالِ الأَعداءِ المنظورينَ والغير
المنظورين وَمِن تَعَنُّتِ النَّاسِ الأَشْرَارْ، وخلِّص
هذَا المَكان وسُكَّانِهِ المُؤمِنِين المُلتَجئين
إلى شفَاعةِ رَسُولَيكَ المُعظَّمَيْنْ، وَصُنْهُ مِن كُلِّ
مَضَرَّةٍ رُوحِيَّةٍ وَجَسَدِيَّة، وَاجْعلهُ أَن يَثْبُتَ عَلى
مَنْهَجِ التَّقوى وَالْبِرِّ الْقَوِيمْ إِلَى نِهَايَةِ الْدُّهُور.
وأَرِحِ الموتى المُؤمِنِين الَّذين انتقَلوا منهُ في
خِدرِ السَّعادَةِ الأَبَدِيَّة، فنَرفَع لكَ المَجدَ
ولأَبِيكَ ولروحِكَ الحيِّ القُدُّوس
إلى أَبدِ الآبِدِين.

الجماعة: آمين

لحن البخور

جلوس

فشيطو

الجماعة: هَللويا
كَم هوُ عَظِيمٌ إِيمانُ
وكَم هو نَقِيٌّ حُبُّ
بُطرُسَ وبُولُسَ اللَّذَينِ جُعلا
مُعَلِّمَيْ البيعَة!
بِالجوعِ والعَطَشِ،
وبالصومِ الكَثِير،
بالكَدِّ والعُرِي،
أَتَمَّا حَياتَهُما.
أَلقُيُودَ وَالمَخاطِر،
لاقَا في كُل مَكان.

ܥܠܐ ܘܩܛܘܪܐ

ܥܡܘܢܝܐ

ܩܕܡܝܐ: ܐܠܗܐ ܕܫܠܡܐ
ܕܥܠ ܙܒܢܐ ܕܐܬܬܟܢܫ
ܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘ ܕܥܠ
ܘܩܛܘܪܗ ܕܒܟܝܢ ܙܒܢ
ܙܒܢ ܕܐܬܬܟܢܫ.
ܕܒܥܝ ܡܪܝܡ
ܡܪܝܡ ܕܬܫܒܚ
ܫܡܥܘܢ ܕܟܝܐ
ܡܟܣ ܠܗ ܫܢܝܢ.
ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘ

ܘܒܫܘܠܡܐ ܚܕ ܒܙܩܝܦܐ
ܘܐܚܪܢܐ ܒܣܝܦܐ
ܗܠܠܘܝܐ
ܫܢܝܘ ܠܡܠܟܘܬܐ

وفي النهايةِ واحدٌ بالصَّليب،
وَالآخَرُ بِالسَّيفِ،
هَللويا،
انْتَقلا إلى المَلكوتْ

أو بالعربيّة أنظر المُلحق صفحة 15، أولاً، ب) لحن البخور من خدمة عيد القديسين بطرس وبولس في كتاب القداس

ܨܠܘܬܐ ܕܒܣܡܐ

صلاة البخور

ܟܗܢܐ: ܚܘܪ ܠܢ ܡܪܝܐ ܒܚܢܢܘܬܗ ܕܐܒܘܬܟ.
ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܕܡܝܩܪܝܢܢ ܠܥܐܕܐ
ܕܚܒܝܒܝܟ ܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ
ܡܟܪܙܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܟ ܫܪܝܪܬܐ.
ܘܒܨܠܘܬܗܘܢ ܡܩܒܠܬܐ ܐܓܢ ܥܠ
ܢܛܘܪܘܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܝܠܟ ܩܕܝܫܐ
ܒܡܢܘܚܬܐ ܘܒܕܡܟܬܐ ܕܝܠܢ. ܘܠܐ ܐܫܒܘܩ ܠܢ
ܕܢܬܢܟܐ ܡܢ ܚܘܡܬܐ ܕܚܘܝܐ ܘܡܢ ܕܝܢܐ
ܡܘܬܐ. ܘܒܪ̈ܚܡܝܟ ܕܝܠܟ ܪܚܩ ܡܢܢ ܟܠ ܚܒܠܐ
ܘܢܣܩ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܘܠܐܒܘܟ
ܘܠܪܘܚܟ ܚܝܐ ܘܩܕܝܫܐ ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

الرأس: أُنظُرْ إلَيْنا يا رَبُّ بِحُنُوّكَ الأَبَويّ،
وَتَعطَّفْ عَلَيْنا، نَحنُ الَّذِينَ نُكَرِّمُ اعياد
حَبيبَيك، بُطرُس وبُولُس،
مُذِيعَي عَقِيدَتَكَ الْحَقِيقِيَة.
وبصَلَوَاتِهِمِ الْمَقبُولة، أَحِطْنَا
بِحماية ملائِكَتِكَ القِدّيسين الآمِنَة
في يقَظَتِنا ورُقَادِنا. وَلا تُهمِلْنَا
فَنَتَأَذَّى مِنْ سُمِّ الحَيَّة.
وَبِمَرَاحِمِكَ أَقْصِ عَنَّا كُلَّ فسادٍ وَأَذىً.
فَنُصْعِدُ لَكَ الْمَجدَ وَلأَبِيكَ
ولِرُوحِكَ الحَيِّ القُدُّوس الآنَ وَكُلَّ آنٍ
إلى أبدِ الآبِدِينْ.

ܡܙܡܘܪܐ ܕܩܘܕܫܐ ܬܠܝܬܝܐ

نشيد التّقديس الثّالوثيّ

وقوف

ܟܗܢܐ ܘܟܢܘܫܬܐ ܡܙܡܪܝܢ ܒܗ ܠܐܦܝ ܓܘܕ̈ܐ:
ܩܕܝܫܐ ܐܢܬ ܐܠܗܐ. ܩܕܝܫܐ ܐܢܬ ܚܝܠܬܢܐ. ܩܕܝܫܐ ܐܢܬ ܠܐ ܡܝܘܬܐ.
قَدِيشات ألوهو، قَديشات حَيلتُونو، قَدِيشات لومويُوثا.
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ.
إتراحام علَين

الرأس والجماعة ينشدون بين جوقَين:
قُدُّوسٌ أنت يا ألله، قُدُّوسٌ أَنت أَيُّها القَوِيّ، قُدُّوسٌ أَنت يا مَن لا يَموتْ،
إرْحَمْنَا

ܟܗܢܐ: ܩܕܝܫܐ ܘܠܐ ܡܝܘܬܐ ܡܪܝܐ ܩܕܫ
ܡܚܫܒܬܢ ܘܕܟܐ ܐܬܪ̈ܥܝܬܢ ܐܝܟܢܐ ܕܒܕܟܝܘܬܐ
ܢܗܘܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܘܡܢܨܚܝܢ
ܠܟܬܒܝܟ ܩܕܝܫܐ. ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܝܢ.

الرأس: أَيُّها الرَّبُّ القُدُّسُ الَّذي لا يَموت، قَدِّسْ
أَفْكَارَنا ، ونَقِّ ضَمائِرَنا، فَنُسَبِّحَكَ
تَسبِيحًا نَقِيًّا، وَنُصغِي
إلى كُتُبِكَ الْمُقَدَّسَة. لَكَ الْمَجدُ إلى الأَبَدْ.

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

الجماعة: آمين

هذا القسم لا يوجد في الرتبة كما وصلتنا في التقليد إنما يمكن إضافته بما أن الرتبة سيحتفل بها كالقسم الأول من القداس

القراءات

يُرتِلون بَينَ جوقَين مزمور القراءات رمرمَين

** طُوبَى لَك يا سِمعانُ الصَّخرُ
كَم شَرَّفَكَ مُخَلِّصُنا
حتَّى أَنَّ ظِلَّكَ
كانَ يَشفِي الْمَرضَى والْمُسقَمِين.

* آيَاتٍ عَظِيمَةً صَنعَ رَبُّنا
عَلى يَدَي بُولُسَ الْمَغبُوطْ
فَمِن ملابِسِهِ ومَنَادِيلِهِ
نَجا الْمَرضَى وخَرَجَ الشَّياطِينُ

** بِقُوَّةٍ عَظِيمَةٍ كانَ يَشْتَدُ
الإيمانُ بالله
بِوَاسِطَةِ بُطرُسَ وبُولُسَ
أَلْمُبَشِّرِينَ بِالْحَقائِقِ.

أو بالعربيّة أنظر المُلحق صفحة 15، أَولاً، ج) مزمور القراءات:
من خدمة عيد القديسين بطرس وبولس في كتاب القداس

١) أعمال الرسل ٢٨ / ١-١٠
٢) الثانية إلى القرنثيين ١٢ / ١- ١٤

التهليل والفتغام مز ٤٥ / ١٧

وقوف

هللويا وهللويا
عِوضَ آبائِكِ لِيَكُنْ بَنُوكِ
أَجعَلُهُم مُسَلَّطِينَ فِي الأَرضِ كُلِّها
هللويا

أو بالعربيّة أنظر المُلحق صفحة 15، أَولاً، د) التهليل والفتغام
من خدمة عيد القديسين بطرس وبولس في كتاب القداس

ألإنجيل بحسب القديس متى الرسول ١٦ / ١٣ – ٢٠

يمكن إستعمال القراءات المثبتة في خدمة العيد، كتابَي الرسائل والإنجيل

جلوس

العظة

زياح الذخيرة أو الأيقونة

وقوف

أَيُّها الْمَسِيحُ إِلهَنَا أَجْمَعِينْ، (أو أَيُّها الرَّبُّ إِلهَنا)
يا مَن ارتَضَيتَ أَن يَسمع الشُّعوبُ
كَلِمةَ البشارةِ من فَمِ سِمعان الصَّخر
فَيُؤمِنُون،
وَوَهَبتَهُم الرُّوحَ القُدُسَ
كمَا لِبَنِي إسرائِيل،
وطَهَّرتَ بِالإِيمان قُلُوبَهُم
نَتَوسَّلُ إِلَيك أَيُّها الْرَّبُّ الإِلَه، فَاسْتَجِبْ لَنا
(أو ندعوكَ استَجِبْ دُعاءَنا يا رَبُّ)

أَيُّها الْمَسِيحُ إِلهَنَا أَجْمَعِينْ، (أو أَيُّها الرَّبُّ إِلهَنا)
يا مَن تَرائَيتَ لِبولُس الْمَغبوطِ على طريقِ دِمَشق فأَقَمتَهُ
خادِما وشَاهِدًا لكَ،
وخَلَّصتَهُ من شَعبِ الْيَهودِ
وَمِنَ الشُّعُوبِ الأُخرى الَّذِين أَرسَلتَه إِلَيهِم،
لكَي يَفتَحَ أَعْيُنَهُم فَيرجِعوا مِنَ الظلامِ
إلى النُّور، ها نحنُ ساجدونَ لك
نَتَوسَّلُ إِلَيك أَيُّها الْرَّبُّ الإِلَه، فَاسْتَجِبْ لَنا
(أو ندعوكَ استَجِبْ دُعاءَنا يا رَبُّ)

يضع الرأس بخورًا ويبخر الذخيرة أو الأيقونة ثلاث مرّات مثلّثة كالعادة.

بعد ذلك يتناول بيديه مِنديلاً أبيضًا أو أحمر ويحمل به الذخيرة أو الأيقونة ثُم يخرجون بالزيّاح داخل الكنيسة ثلاث دورات ومعهم المباخر والشموع والمراوح والصنوج والنواقيس وهُم يُرتِلون المزمور ١٩ : السماوات تخبرُ مجدَ الله...

المزمور ١٩

* أَلسَّمَاوَاتُ تُخْبِرُ بِمَجْدِ اللهِ
وَالْجَلَدُ يُظْهِرُ عَمَلَ يَدَيْهْ
** أَلنَّهَارُ لِلنَّهَارِ يُخرِجُ قَوْلاً
وَاللَّيْلُ لِلَّيْلِ يُبْدِ عِلْمًا
* لا قَولٌ وَلا كَلِمَاتٌ
في صَوتِهما كَي لا يُسْمَعْ

** حقُه أنحا تعقم هحناهَه.
هحهقمه وأحمل مكتهَه.
* مكل همعا بقم هعمته حهَه.
هه أس سمنا وبقم مه حمم ختنا.
** بهر أس كيحنا حهنهلا أهنته.
هه هقفَ همنا هعقمه.
هعمعمه كل هقفَ همنا.
مكمم وبها مه كهيه.
* نعَهقه وهنا ولا هَهم هعمنا تعما.
هُهوهلاه وهنا همعنا هعسعما هكَّةوا.
** قَهمبتقهمي وهنا لاَّمرَّم هعسبم كحا.
قَهمبته وهنا ختا هعمةَ كتتا.
* وسلاه وهنا وحنا هعنا حكم.
وَسقهه وهنا حقهمها هحانت حقل مهم.
** هَوكسكم مه وهحا هه حاقا لحنا.
هسكم مه وحما هه حنَّمها.
* هاه كحبر تاوهَو حهَه.
أ تلهَ أنه تلهنه هكَّم.
** حمتحنا عنه مهملا. هه لهتما احبي.
اه مه كحال سقهصهمي حكحبر.
ولا تملكهَ حَ حتقا. هالاحا مه سهةَ.
* تهقى حرحنر مكتهمي وقهمي.
هونته وكحي مبعم هنا حبهوني هفنهمي.
*/** هَهجنا لاجا هكجنا هحنهنا وقهوها
مه حكم هحبنا حكنكم حكمتت. آمين.

أه حنُما هحت:

هُلا همَّنها

حنَّمها: هكَّمنا
هنا هعَّبز هوا كه هَونبم
حفَه همحكَ حاقا.
حر أبز كه فنهمَ
هَوهَما لحمَّتبا.
وأ كَ نُسعَم

** في الأَرْضِ كُلِّها خَرَجَتْ بِشَارَتُهُم
وَفي أَقَاصِي الْمَسْكُونَةِ كَلامُهُم
* وَعَلى الْشَّمْسِ نَصَبَ بِهِمْ خَيْمَتَهُ
وَهِيَ مِثْلَ الْعَرُوسِ الْخارِجَةِ مِنَ الْخِدْرِ
** تَقفِزُ كَالْجَبَّار لِتَرْكُضَ فِي طَرِيقِها
فَمِن أَقَاصي الْسَّماءِ مَخْرَجُها
وَمَسْنَدُها عَلى أَقاصِي الْسَّماء
وَلا مَنْ يَخْتَبِأُ مِن حَرّها.
* شَرِيعَةُ الرَّبِّ بِلا لَومٍ وَتَرُدُّ النَفْسَ،
شَهادَةُ الرَّبِّ صَادِقَةٌ تُعطِي حِكْمَةً لِلأَولادْ
** أَوامِرُ الرَّبِّ مُستَقِيمَةٌ تُفَرّحُ القَلبَ،
وَصِيَّةُ الْرَّبِّ مُصطَفَاةٌ وتُنِيرُ الْعُيُونْ،
* مَخَافَةُ الْرَّبِّ نَقِيَّةٌ وَثابِتَةٌ إِلى الأَبَدْ،
أَحْكَامُ الْرَّبِّ حَقٌّ وبَارَّةٌ في كُلِّ شَيء،
** وَأَشْهَى مِنَ الذَّهَبِ وَمِنَ الحِجَارَةِ الْثَّمِينَة،
وأَحْلَى مَنَ الْعَسَلِ ومِنَ الْشَّهْدِ.
* وَعَبدُكَ أَيْضًا يَتَنَبَّهُ بِهَا
إِنْ يَحْفَظْهَا يُكَافَأ كَثِيرًا
** مَنْ الَّذِي يَفطِنُ لِلزَّلاَّت؟! فَنَقِّنِي مِنَ الخَفَايَا،
وَارْدَعْ عَبْدَكَ عَنِ الإِثْمِ،
لِئَلا تَتَسَلَّطَ عَلَيَّ الْشُّرُورْ، فَأَطْهُرَ مِنْ خَطَايَايْ.
* لِتَكُنْ كَلِمَاتُ فَمِي بِحَسَبِ مَشِيئَتِكَ
وَأَفْكَارُ قَلْبِي أَمامَكَ، أَيُّها الرَّبُّ مُعِينِي وَمُخَلِّصِي.
*/** أَلمجدُ لِلآبِ والإِبنِ والرُّوحِ القُدُسْ،
مِنَ الآنَ وإِلى أَبدِ الآبِدِينْ. آمِين.

أو هذه الأبيات:

لحن فشيطو

الجماعة: هَللويا
مَا أَجْمَلَ وَمَا أَحَبَّ
مَا قَالَهُ مُخَلِّصُنا
لِسِمْعَانَ الْصَّحْرِ
اَمامَ التَّلامِيذ
إِن تُحِبُّنِي

ⲙⲁⲣⲓⲟⲩ ⲧⲉ ⲙⲁⲛⲁ
ⲉⲧⲃⲉ ⲫⲁ ⲧⲁⲧⲁⲧⲟ
ⲁⲩⲁⲧⲟ ⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲛ.
ⲁⲥⲱⲛⲓ ⲙⲡⲓⲥⲁ ⲛⲣⲱⲙⲓ
ⲁⲩⲱⲡⲉ ⲧⲙⲁⲩⲁ
ⲩⲓⲓⲱⲧⲁ ⲫ ⲥⲁⲛⲓⲙⲁ
ⲥⲱⲧⲡ ⲁⲙⲁⲩⲓ
ⲁⲙⲏⲛ

ⲁⲙⲏⲛ
ⲡⲁ ⲉⲩⲁ ⲧⲙⲁ ⲧⲁⲙⲁⲙⲁ ⲛⲓⲙⲁ
ⲧⲉ ⲉⲡⲉ ⲁⲡⲓⲙ ⲉⲩⲁ
ⲙⲛ ⲩⲡⲁⲙⲁⲁ ⲓⲁⲩⲙⲁⲙ
ⲉⲛⲧⲱⲣ ⲧⲙⲁⲥⲁ
ⲃⲓⲙ ⲉⲩⲁ ⲙⲛⲁ
ⲙⲁⲓⲁ ⲁⲙⲁⲡⲁⲗⲁ
ⲕⲓⲛ ⲧⲁ ⲩⲥⲁ
ⲁⲅⲩⲁⲁⲩⲁ ⲉⲡⲁⲙⲁⲗⲁ
ⲁⲧⲉ ⲗⲁ ⲁⲅⲓⲁ ⲥⲁⲩⲁ
ⲧⲁⲙⲁⲛⲁⲩⲁ ⲉⲥⲁ.
ⲙⲉⲩⲁ ⲉⲩⲁ ⲩⲁⲥⲁ ⲉⲡⲁⲙⲁ
ⲧⲁⲙⲁⲛⲁⲩⲁ ⲁⲙⲁⲛⲁ
ⲁⲙⲁⲛ

يا سِمعَانُ ابنَ يُونَا
إرعَ لي خرافي
وَحِملاني ونِعاجِي
وَفِي النِّهايةِ إصعد إلى الصليب
وَارقُد بسلام
فَتَتَشَبَّهَ بي كُلِّيًا
فِي حَياتِكَ وَمَوتِكَ
هللويا

هَللويا
مَا أَبْهَى بُولُسَ الْمُخْتَار
حِينَ كانَ عائِدًا
مِنْ دِمَشقَ إِلى أُورَشَلِيمْ
يُبَشِّرُ بِالْمَسِيحْ
خَرَجَ مِنها
عَدُوًّا وَخَصْمًا
دخَلَ إِلَيهَا مُحِبًّا
وَكَارِزًا بالْحَقِّ
وَعِندَما لَمَ يَقْبَلِ الْيَهُودُ
بِشَارةَ الْحَيَاة
أَرسَلَهُ الرُّوحُ القُدُسُ
إِلى الشُّعُوبِ كُلِّهَا
هَللويا
إقْبلْ تَضَرُّعَنا

هَللويا
ما أَبْهى مَشْهَدَ سِمْعَان
حِينَ كانَ يَقِفُ مُوثَقًا
أَمَامَ حَنَّان عَظِيمِ الْكَهَنَة
وَجَمعِ الْيَهُودِ
وَبِجُرْأَةٍ
عَظِيمَةٍ كَانَ يَصرُخُ:
"لا يُوجَدُ إِسمٌ
إلا اسمُ يَسُوع
مَن يَجِبُ على البَشَرِ

ⲙⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲫⲁⲓ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲗⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩ.

أَن يَحْيَوا ويَخلُصُوا بِهِ"
ثُمَّ أَطْلَقُوهُ وهُم يُهَدِّدُونَهُ
فَانْطَلَقَ مَسْرُورًا
هَللويا
إِقْبَل خِدْمَتَنا

ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ
ⲡⲓⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲧⲁⲓⲙⲟ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲁⲩ
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲧⲁⲓⲙⲟ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲙⲁ.
ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ

هَللويا
ما أَعْذَبَ صَوْتَ الْرُّوحِ الْقُدُس
يُنَادِي مَلافِنَةِ الْبيعة
قَائِلاً لَهُم "أَفْرُزُا لي
شَاوُلَ لِلْعَمَلْ،
ذَاكَ الَّذي
حَسُنَ لِي أَن أَدعُوهُ
لِيَكونَ كَارِزًا
بِالْتَّوبَةَ لِلأُمَمْ"
فَخَرَجَ الْمُختَارُ مِثْلَ النَسْرِ
وَملأَ الْمَسكُونَةَ
مِن بِشَارَةِ الْحَياةِ وَالْخَلاصْ
وَالأَعَاجِيبِ وَالآياتِ
هللويا
إِقْبَلِ ابْتِهَالَنا

أو بالعربية أنظر المُلحق صفحة 15: ثانيًا، الزياح يمكن إنشاد جميع هَذه التراتيل أو الإكتفاء ببعضها بحسب طول الزياح والوقت الذي يستغرقه

عِندَما يعُودون من الزيّاح يقف الرأس أمام المذبح ويتلو هذا التَّضرُّع إلى الرَّسُولَين:

الرأس: أَصغِيَا إِلَى طِلباتِنَا يا نَيِّرِي الكَنِيسَةِ السَّاطِعُ ضِيَاؤُكُما. وكُفَّا عَنَّا الْمَسَاوِئَ الْثَّائِرَةَ عَلَينَا. وأَنقِذَانا مِنْ كُلِّ الأَحْزَانِ لأَنَّكُما الْحِرزُ الوَثِيقُ وَالْمَرسى الْمَتِينُ لَنَا. وَبِما أَنَّنا اتَّخَذْنَاكُما شَفِيعَينِ لَنَا، فَبَادِرَا عَاجِلاً لإِغاثَةِ الَّذِينَ يَهْتِفُونَ نَحْوَكُما بِإِيمَانٍ قَائِلِينْ: إِفْرَحَا يَا قَهْرَمانَيِ الْمَسِيحِ الفَائِقَي الطُّوبى، وَاقْبَلا طِلبَاتِنا وأَنقِذَانَا مِنْ كُلِّ مُصِيبَةٍ وشِدَّةٍ وَمَضَرَّة.

الجماعة: آمين

بركة الماء بالذخيرة أو بالأيقونة

هنا يرتّل الشَّمَّاس بِلَحنٍ مُستطيل:

الشماس: لِنَحنِ رُؤوسَنا أَمامَكَ

فَيُحني الجمِيعُ رؤوسهم ويقولون:

الجماعة: بِسَلامٍ إِلى الرَّبِّ فَلنَطلُب (ثلاث مرّات)

فيما يُصلّي الرأس:

الرأس: أَمِلْ يَا رَبُّ أُذُنَيكَ وَاستَمِعْنِي، يَا مَن اقْتَبَلْتَ الْعِمَادَ فِي الأُرْدُن وَقَدَّسْتَ الْمِيَاهَ، بارِكنَا جَمِيعًا نَحنُ الَّذِينَ أَحْنَينَا أَعْنَاقَنَا عَلامَةً لِخُضُوعِنَا لك. وَأَهِلْنَا أَن نَمتَلِئَ مِن تَقدِيسِكَ بتَنَاوُلِنا مِن هَذَا الْمَاء. وَلْيَكُن لِصِحَّةِ أَنْفُسِنَا وَأَجْسادِنَا، وَلِزَوَالِ الأَذَى وَالْضَّرَرْ عن حُدُودِ هَذِهِ **الرَّعِيَّة** أو **القَرِيَة** أَو **الْمَدِينة** وَمِن كُلِّ مَوْضِعٍ يُرَشُّ فِيه،

ثم يعلن قائلاً:

لأَنَّك أَنتَ هُوَ تَقْدِيسُنَا وَلَكَ نُرسِلُ الْمَجْدَ وَالوَقَار وَالْسُّجُودَ وَالإِكْرام ولأَبِيكَ الَّذي لا ابْتِدَاءَ لَهُ وَرُوحِكَ الْكُلِّي قُدْسُهُ الْمُنبَثِقِ مِنْكُمَا وَالْمُسَاوِي لَكُما فِي الْجَوهَر الآنَ وكُلَّ أَوانٍ وَإِلى إِلى أَبَدِ الآبِدِين.

الجماعة: آمين

هنا يبارك الرأس الماء بالذخيرة أو الأيقونة ثلاثًا قائلاً مرة واحدة:

الرأس: بِاسْتِحْقَاقاتِ الرَّسُولَين مار بُطْرُس ومار بُولُس لِيَتَبَارِكْ هَذَا الْمَاء وَيتَقَدَّس بِاسْمِ الثَّالُوثِ الْكُلِّي قَدْسُهُ، الْمُتَسَاوِي بِالْجَوْهَرِ وَالْغَيْرِ الْمُنْقَسِمْ، ألآبْ ✝ وَالإِبنْ ✝ وَالْرُّوحِ ✝ الْقُدُس

الجماعة: آمين

الرأس: أَيُّها الْمَسِيحُ إِلهُنَا، يَا مَنْ مَلأتَ الْمَسْكُونَةَ رَاحَةً وَخَلاصًا بِكِرَازَةِ

الرَّسُولَيْنِ بُطرُسَ وَبُولُس
الْمَغْبُوطَيْنْ، بَارِكْ وَقَدِّس كُلَّ مَوْضِعٍ
يُرَشُّ فِيهِ مِن هَذَا الْمَاء الْمُبارَك،
وَاطْرُدْ مِنْهُ كُلَّ قُوَّةِ العَدُوّ
وَالأَمْرَاضِ الرُّوحِيَّةِ وَالْجَسَدِيَّة
وَكُلَّ أَذًى وَضَرَرْ، بِشَفَاعَةِ
الرَّسُولَيْنِ الْمُعَظَّمَيْن.

الجماعة: آمين

ثُم يَرش على الشّعب من الماء المبارك والجماعة تُرتّل:

حنّمملُا: ⲫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲣⲟⲥ ⲛⲁⲓⲱⲑ
ⲥⲕⲁⲥⲁⲥ ⲙⲁ ⲡⲟⲩⲟ ⲁⲓⲱⲱ
ⲁⲛⲁⲩ

الجماعة: رُشَّ عَلَيَّ بِزُوفَاكَ فَأَطْهَرَ،
إِغْسِلنِي بِهِ فَأَبْيَضَّ أَكْثَرَ
مِنَ الثَّلْجْ.

صلاة الختام

يقف الرأس في وسَط الباب الملوكي حاملاً الذخيرة أو الأيقونة

ويصلي على الشّعب:

يُمكِن تأخير تلاوتها حتى نهاية القدّاس حيث تُقال
كصلاة البركة الختامية

ألرأس: نَطْلُبُ مِنكَ يا رَبّ أَنْ تَحْفَظَ هَذِهِ الْكَنِيسَة
الْمُقَدَّسَة وَهَذَا الْمَكَان الْمُبَارَك وَكُلَّ
الْمُدُنْ وَالْقُرى. وَأَن تَصُونَهَا مِن الْجُوع وَالغلاء
والْوَبَاء والْفَنَاء وَالزَلازِل
وَالحَرِيقِ وَالْغَرق وَالحَرب وَالْسَّيْفِ وَمِن مُبَادَرَةِ
الأُمَمِ الْغَرِيبَةِ أَلَّذِينَ يُوافُونَ إِلَينَا مُبْتَغِينَ ضَرَرَنَا.
خَلِّصْنَا مِنَ الإِنقِسَامَاتِ وَالحُرُوبِ الأَهْلِيَّة،
وَكُن لَنا أَيُّها الإِلَهُ الْصَّالِحُ رَحِيمًا عَطُوفًا. بَارِكْ
شَعْبَكَ هَذَا الْحَاضِرِ الآن أَمَامَكْ وَأَنقِذْهُ مِنَ
الخَطاءِ الْزَّمَنِي وَالْهَلاكِ الأَبَدِي،
بِشَفاعَةِ الرَّسُولَيْنْ
مَار بُطرُس وَمار بُولُس أَيُّها الآب ✝
(يبارك الشَّعب بالذخِيرة أو الأَيقُونَة ثلاث مرّات)
والإِبنْ ✝ والرُّوحِ ✝ الْقُدُس، لَكَ الْمَجدُ إِلى
الأَبَدْ، آمِين.

مُلحق التراتيل باللغة العربية الممكن إنشادُها في الرتبة

أَولاً، بداية الرتبة أو خدمة الكلمة:

من المستَحسن إستعمال تراتيل خدمة عيد الرسولين بطرُس وبولس كما هي مثبتة في كتاب القداس:

أ) نشيد الدخول:

كتاب الكاهن صفحة ٧٣٠
كتاب المؤمنين صفحة ٥٥٦

ب) لحن البخور:

كتاب الكاهن صفحة ٧٣٤
كتاب المؤمنين صفحة ٥٦١

ج) مزمور القراءات:

كتاب الكاهن صفحة ٧٣٧
كتاب المؤمنين صفحة ٥٦٢

د) التهليل والفتغام:

كتاب الكاهن صفحة ٧٣٩
كتاب المؤمنين صفحة ٥٦٣

ثانِيًا، الزياح:

يمكن إنشاد جميع هَذه التراتيل أو الإكتفاء ببعضها بحسب طول الزياح والوقت الذي يستغرقه

١) لحن: نهديكِ السّلام

أَلْيَوْمَ تَفْرَحْ بِيعَةُ اللهِ بِعِيدِكُمَا الْمَجِيدْ
بُطْرُسْ وَبُولُسْ أَسَاسُ الإِيمَانْ فِي العَهدِ الْجَدِيدْ
فَلَمَّا طَلَعتُمَا شَمْسًا وَبَدْرًا فِي جَوِّهَا السَّعِيدْ
أَنَرتُمَا العَالَمْ وَدَحضْتُمَا الضَّلالْ بِوَعْظِكُمَا السَّدِيدْ

أَلْمَسِيحُ سَمَّى بُطْرُسْ بِالْصَّفَا أَسَاسُ الإِيمَانْ
لأَنَّهُ عَلَيهِ قَد بَنَى الْبِيعَة حَظِيرَةَ الْرَّحْمَانْ
وَصَيَّرَ بُولُسْ إِنَاءً مُخْتَارًا بَعْدَ الْطُغْيَانْ
يَحْمِلُ إِسْمَهُ إِلى كُلِّ الأُمَمْ عَابِدِي الأَوْثَانْ

فَبُطْرُس وَبُولُسْ كَانَا كَوْكَبَيْنْ أَنارا الأَمْصَارْ
فَطَافَا بِالأَرضْ وَهُمَا حَامِلانْ تَعْلِيمَ الْبَارْ
فَبُطْرُس ثَبَّتَ بِإِيمَانِهِ الْوَطِيدْ كُلَّ الأَقْطَارْ
وَبُولُسْ أَحْرَقَ بِنَارِ غَيْرَتِهِ قُلُوبَ الأَشْرَارْ

بُـــطْـــرُسُ نَادَى بِـلاهُـوتِ الْـمِـسِـيـحْ بَـــيْنَ الْخَـــلائِـــقْ
وَبُـــولُـــسُ دَافَـــعْ بِإِنْـذَارِهِ الْـعَـجِـيـبْ عَـنْ هَـذِهِ الْـحَـقَـائِـقْ
وَكَـــانَ يُـــنَـــادِي عَـلَـى رُؤُوسِ الْـمَـلا إِنِّي لَـــــوَاثِـــــقْ
بِأَنَّـــهُ لا شَـــيء يَـفْـصِـلُـنِي عَـن حُـــبِّ الْخَـــالِـــقْ

بُـطْـرُسْ وَبُـولُـس بِإِنْـــعَـــامِ يَسُـــوعْ فَـــازا بِالـــظَّـــفَـــرْ
ضِـــدَّ الأَبَالِسَـــة أَرْوَاحِ الْجَـــــــــوْ وَأَعْـــدَاءِ الْـبَـشَـرْ
وَعَـلَّـمَـانَا الْحَـربْ بِسِـــــلاحِ الْحَـــــقْ وَالْصَـومْ والْسَّـــهَـــرْ
لِـنَـفُـوزَ بِالْـنَـصْـرِ فِي وَقْـتِ الْـمِـحَـنْ وَالْـفُـتُـورْ وَالْضَّـجَـرْ

بُـطْـرُسْ قَـد خَـتَـمْ حَـيَـاتَـهُ صَـلْـبًـا مِـــثْـــلَ مَـــولاهُ
وَبُـولُـسُ قَـد سَـفَـكْ دَمَـــهُ حُـــبًّـــا بِالَّـــذِي فَـــدَاهُ
وَفَـادِيـهُـمَـا الأَمِـينْ قَـــد رَقَّـــاهُمَـــا إِلى عَـــلْـــيَـــاهُ
وَأَقَـــامَـــهُـــمـــا نَـظِـيرَ الْـقَـمَـرَيـنْ بِأَعْـــلـــى سَمَـــاهْ

أَيُّـهَـا الـرَسُـولانْ إِشْـفَـعَـا بِجَـمْـعٍ يُـبـدِي الْـتَّـكْـرِيمْ
لِضَـــرِيحِـكُـمَـا أَلَّـــذِي قَـــد فَـــاقَ كُـلَّ كَـنْـزٍ كَـرِيمْ
أَفِـيـضَـا الـبَـرَكَـاتْ عَـلـى أَحْـيـانَا بِجُـودِكُـمَـا الْـعَـمِـيـمْ
وَاسـكُـبَـا الْـرَحْـمَـاتْ عَـلَـى أَمْـواتِـنَـا مِـنْ رَبِّـنَـا الْـحَـلِـيـمْ

إِسْـتَـمِـدَّا لَـنَـا مَحْـــوَ الـــزَّلاتْ وَغُـفْـرَانَ الْـذُنُـوبْ
وَسَـاعِـدَانَا عَـلَـى إِدْرَاكِ الْـكَـمَـالْ وَإِصْـلاحِ الْـعُـيُـوبْ
وَقُـــــربَانًا إِلى يَسُـــوعَ الْـفَـادِي وَانْـتِـظَـارِ الْشُّـعُـوبْ
وَأَضْـرِمـا قُـلُـوبَـنَـا بِحُـــبِّـــهُ وَهَـــذَا أَجَـلُّ الْـمَـطْـلُـوبْ

٢) لحن: مْشِيحُو نَطَرِيْه لْعِدْتُخ

بَـيـتَ صَـيْـدَ، هَـلِّـلِـي! رَنِّـــي، كَـــفَـــرْنَاحُـــوم!
عِـيـدُ كِـيـفَـا: رَتِّـلِـي، يا ضِـــفَـــاف الأُرْدُنّ:
سِمْـعَـانُ، اَنـتَ الصَّـخْـرُ فِي بِـــيـــعَـــتِي،
رَأَسُـهَـا الْـمَـعْـصُـومْ!
لَـيْـسَ لَحْـمٌ، لَـيْـسَ دَمٌ لَـيْـسَ شَـيْءٌ فِي الْـدُّنْـيَـا
أَعْـطَـاكَ الْـوَحْـيَـا بَـلْ هُـوَ الآبُ الأَعْـظَـمْ
أَعْـطَـاكَ قَـوْلَ الْصِّـدْقِ، وَهْـــــــــجَ رُؤْيَاهْ:
أَنَّـنِـي الْحَـيُّ ابْـنُ اللهْ !

أَجْـرَمْـتِ! أُوْرَشَـلِـيـمْ، قَـدْ أَولَـيْـتِ شَـاوُولا
أَيَّ سُـلْـطَـانٍ أَثِـيْـمْ تَـهْـدِيـدًا وَتَـقْـتِـيـلا
حَـتَّى يَحْـمِـي بِالْسَّـيْـفِ الْـعَـهْـدَ الْـقَـدِيمْ،
يَـمْـحُـو الإِنْـجِـيـلا؟
يَا وَجْـهَ الابْـنِ الْـوَحِـيـدْ فِي شَـاوُولَ قَـدْ أَشْـرَقْ
أَلْـعَـهـدَ الْـجَـدِيـدْ نُـورًا حَـوْلَـيْـهِ أَبْـرَقْ
يَا شَـاوُولُ، مِـنْ لَـيْـلِ الْـجَـهْـلِ الـطَّـوِيـلْ
قُـمْ وَانْشُـرْ نُـوْرَ الإِنْجِيـلْ

يَا مَنْ أَعْطَيْتَ الأَكْوانْ نَـيِّـــرَيْـنِ هَـادِيَـيْنْ
وَكَـنِـيـسَـةَ الإِيمَـانْ رَسُـولَـيْنِ مُخْـتَـارَيْـنْ
بِـبُـطْـرُسَ، بُـولُـسَ رَوِّ الـــقُـــطْـــبَـــيْنْ
مِـــنْ نُـــورِ الإِيمَـــانْ

وَابْعَثْ فِي كُلِّ الأَقْطَارْ يَا رَبِّ، رُسْلاً أَطْهَارْ

مِنْ نُورٍ وَنَارْ يَهْدُونَ الْشَّعْبَ الْمُخْتَارْ

حَتَّى تَبْقَى آيَةً بَيْنَ الشُّعُوبْ

بِيعَةُ الْفَادِي الْمَصْلُوبْ!

من كِتَاب "الشحيمة، الزمن العادي، ملحق الأعياد، عيد الرسولين بطرس وبولس، صلاة المساء"، سلسلة السنة الطقسية، قسم الليتورجيا وقسم العلوم الموسيقية في جامعة الروح القدس، الكسليك، لبنان، ١٩٨٢، صفحة ٦ *.

٣) أ) **أَلسَّمَواتُ تَنطقُ**، من المزمور ١٨ لحن الأب نسيم الحاج،كتاب التراتيل المارونية، رقم ٦٠ صفحة ٧٤.
ب)**أَلسَّمَواتُ تَنطقُ**، من المزمور ١٨ لحن الأب يوحنّا جحا، كتاب التراتيل المارونية، رقم ٦١ صفحة ٧٥.